

# Tous les enfants ont le droit de lire des livres de qualité !

## Lis avec moi » « با من بخوان " Le programme iranien



Le 14 February 2022

Par **Zohreh Ghaeni**, directrice de l'Institut de recherche sur l'histoire de la littérature pour enfants en Iran

Traduit par Hasmig Chahinian



Des livres pour surmonter la peur et le sentiment d'insécurité, se protéger de la fureur du monde dans une bulle protectrice, le temps d'une lecture, et entretenir ainsi l'espoir d'un avenir meilleur... Des lectures pour acquérir des connaissances et des outils pour avancer dans la vie, pour créer un lien différent avec les parents et les amis, pour apprendre à s'ouvrir au monde et à s'y faire une place, malgré les problèmes du quotidien, malgré les traumatismes des guerres, des tremblements de terre, de l'exil, de la pauvreté, de la maladie... Convaincus de la nécessité vitale pour tous les enfants d'avoir accès à des livres de qualité, où qu'ils se trouvent et quelles que soient leurs conditions de vie, des militants iraniens ont créé, en 2010, le projet "با من بخوان" « Lis avec moi », lauréat du prix IBBY-Asahi 2016 de

promotion de la lecture. Zohreh Ghaeni, directrice du projet, présente cette superbe initiative.

## Qu'est-ce que "با من بخوان" « Lis avec moi » ?

En 2010, l'Institut de recherche sur l'histoire de la littérature pour enfants en Iran (IRHCLI<sup>1</sup>), s'appuyant sur plus de vingt ans de recherches, a élaboré le projet « Lis avec moi » pour promouvoir la littératie et la lecture pour et avec les enfants défavorisés, démunis et en situation de crise.

La littératie est définie comme l'« aptitude à comprendre et à utiliser l'information écrite dans la vie courante, à la maison, au travail et dans la collectivité en vue d'atteindre des buts personnels et d'étendre ses connaissances et ses capacités » (NdT<sup>2</sup>).



Le système éducatif iranien ne se soucie pas d'encourager la lecture en vue de favoriser le développement intellectuel, émotionnel et social des enfants. Et cette carence pèse plus dans les communautés défavorisées, où les enfants voient souvent leurs droits violés en étant notamment obligés de travailler.

À Téhéran comme dans d'autres grandes villes d'Iran, des milliers d'enfants sont employés dans de petits ateliers, fouillent les poubelles pour trouver des produits recyclables, vendent des chewing-gums ou des fleurs aux carrefours. La plupart sont membres de familles afghanes sans papiers, qui vivent illégalement en Iran, ce qui signifie qu'ils ne peuvent aller à l'école. Certains sont des Iraniens dont les parents ont quitté le milieu rural pour une grande ville. En outre, il y a aussi de nombreux enfants de régions reculées du pays, exclus des structures qui leur permettraient de développer leurs compétences. Partant de cette réalité, l'Institut a développé le projet « Lis avec moi » pour encourager les enfants et les jeunes adultes défavorisés à lire, à améliorer leur littératie et leurs compétences de base, afin d'acquérir une pensée critique et une capacité à résoudre leurs

problèmes.



## Nos missions et objectifs

Notre devise est « Tous les enfants ont le droit de lire des livres de qualité ». Et accéder à la lecture d'ouvrages de qualité peut aider les enfants et leurs familles à sortir du cycle de la pauvreté.

Pour ce faire, nous nous sommes fixé plusieurs objectifs :

- promouvoir la culture du livre et des bibliothèques, développer des habitudes de lecture tout au long de la vie dans les zones défavorisées, à la maison, à l'école et dans la communauté ;
- donner aux enseignants, aux bibliothécaires et aux bénévoles les moyens d'installer le projet dans la durée ;
- créer et entretenir des bibliothèques dans les écoles maternelles, les structures scolaires ou les communautés des zones défavorisées ;
- étendre le projet au plus grand nombre possible de communautés rurales et urbaines défavorisées en Iran ;
- maintenir à l'écart de la violence et de la criminalité les enfants et les jeunes, travailleurs ou à la rue.

## Quelques préalables posés

Pour atteindre ces objectifs, nous sommes partis des actions suivantes :

- fournir des livres de qualité aux enfants et à leurs familles, aux soignants, aux enseignants et aux bibliothécaires ; partager des livres avec les enfants par le biais de la lecture à haute voix et d'activités connexes afin de développer un intérêt durable pour la lecture et les livres dans les zones défavorisées ;
- former des tuteurs, des enseignants et des bibliothécaires pour promouvoir la littératie par la littérature et la lecture de livres de qualité ;
- donner aux mères, qui sont pour la plupart peu instruites et peu conscientes de leurs capacités, les moyens de changer d'attitude vis-à-vis de leur rôle par le biais d'ateliers ;
- promouvoir le concept de littératie émergente dans la société en publiant des livres et des guides, en organisant des ateliers pour les parents, les enseignants des jardins d'enfants, des écoles maternelles et des établissements scolaires, et les bibliothécaires ;
- développer le réseau des bibliothèques pour enfants et jeunes adultes dans les zones défavorisées, bibliothèques pensées comme des environnements favorisant la littératie, compatibles avec les droits et les besoins des enfants ;
- améliorer la littératie de base et les compétences linguistiques des enfants bilingues.

Et n'oublions pas que le travail bénévole et la collecte de fonds sont les deux conditions nécessaires aux réalisations de « Lis avec moi ».

## Nos réalisations centrées sur les bibliothèques

### Leurs caractéristiques communes

« Lis avec moi » s'est concentré sur le développement et l'enrichissement des bibliothèques. Les bibliothèques peuvent être créées n'importe où, dans n'importe quelle circonstance, à l'échelle locale, en contexte rural, dans une école, une classe...

Mais toutes ont les caractéristiques communes suivantes :

- tous les livres sont de qualité ;
- la sélection correspond à la tranche d'âge 0-16 ans et est facile d'accès ;
- une grande importance est accordée aux centres d'intérêt des enfants ;
- l'environnement favorise la littératie ;
- des séances de lecture à haute voix et autres activités sont organisées ;
- les écoles situés aux alentours sont membres de la bibliothèque et empruntent des livres pour lire à haute voix en classe ;
- les bibliothécaires et les enseignants des écoles à proximité sont formés aux ateliers « Lis avec moi », leurs activités étant encadrées par les experts de l'Institut.

Les bibliothécaires du projet « Lis avec moi » sont responsables de l'interaction avec les enfants et les adolescents et de la gestion de la bibliothèque, ainsi que du maintien d'un contact constant avec les instituts éducatifs au sein desquels « Lis avec moi » est implanté.



### Quelques données chiffrées

En 2010, « Lis avec moi » a été mis en œuvre en tant que projet pilote pour environ 140 élèves à Mahmoud-Abad, un village près de Téhéran. Aujourd'hui, après dix ans de travail acharné, le programme a atteint 23 provinces d'Iran et 3 villes d'Afghanistan (Kaboul, Mazar-e Charif et Panjshir).

Cela correspond à plusieurs centaines de milliers d'enfants à risque et défavorisés et leurs familles.

Plus de 10 000 enseignants, bibliothécaires et bénévoles ont été formés.

Des centaines de mères avec leurs bébés et leurs jeunes enfants ont participé à des ateliers « Lis avec moi » dans les quartiers marginaux des grandes villes.

Près de 100 bibliothèques ont été créées défendant les droits des enfants, en particulier le droit de lire et d'apprendre.

De nombreuses jeunes filles de petits villages, qui n'avaient aucune chance de poursuivre leurs études après l'école élémentaire, ont été formées et travaillent dans des bibliothèques locales.

## Quelles aires géographiques ?

Le programme est mis en œuvre dans les écoles et les centres éducatifs de nombreuses régions d'Iran, principalement au Khorasan du Sud, au Sistan-et-Baloutchistan, au Lorestan, au Khuzestan.

Il a également été implanté dans certaines écoles d'Afghanistan, avant l'arrivée des talibans au pouvoir. En effet, les acteurs du projet « Lis avec moi » avaient pour rêve d'atteindre d'autres pays persanophones et de partager des expériences avec différents programmes de promotion de la lecture. La création de [la bibliothèque Parande](#) au Panjshir a été une étape importante. Ainsi, en septembre 2019, des experts de « Lis avec moi » se sont rendus à Kaboul, ont organisé des ateliers sur les bibliothèques pour la jeunesse, la littérature pour enfants et les techniques de lecture à voix haute. Ces séances ont jeté les bases d'une coopération plus poussée avec des partenaires passionnés en Afghanistan. Malheureusement, ce projet a été arrêté en 2021 avec le retour des talibans.



## Zones touchées par un tremblement de terre ou une inondation

« Lis avec moi » aide les enfants qui vivent des situations particulières, comme des catastrophes naturelles ou des bouleversements sociaux, grâce à la « bibliothérapie ». Le programme a jusqu'à présent touché les enfants de l'Azerbaïdjan oriental, de Bam, de Kermanshah, du Khuzestan et du Lorestan, après des tremblements de terre et des inondations.



## Dans quels autres contextes ?

### Crèches et orphelinats

En 2013, les experts de l'Institut ont identifié certains besoins fondamentaux des enfants vivant dans une pouponnière de Téhéran, qui accueille des orphelins et des enfants abandonnés âgés de 0 à 7 ans, afin d'améliorer leurs compétences en matière d'écoute, d'expression orale et émotionnelle. Ils ont suggéré la mise en œuvre des programmes « Apprendre les sons » et « Apprendre l'alphabet ». Après quelques années de présence hebdomadaire des formateurs de « Lis avec moi » dans ce centre (comme dans deux autres), les experts ont constaté un incroyable développement linguistique, social et émotionnel des enfants. Aujourd'hui, les bibliothèques de ces centres sont devenues leurs lieux de prédilection.

### Hôpitaux

Plusieurs établissements sont partenaires de « Lis avec moi », parmi lesquels depuis 2013 l'hôpital Mahak pour enfants atteints de cancer et issus de familles défavorisées. La réalisation est exceptionnelle : quelque 400 enfants, âgés de 4 à 16 ans, et jeunes adultes ont ainsi participé au projet tout en recevant leur traitement, les bénévoles de l'hôpital étant, eux, formés à la lecture pour et avec les jeunes. À l'hôpital Ali Asghar pour les enfants atteints de thalassémie, situé dans la province du Sistan-et-Balouchistan, ce sont quelque 300 jeunes patients, âgés de 3 à 16 ans, qui ont pris part au projet.

Après un événement catastrophique, « Lis avec moi » envoie des groupes de volontaires dans la région avec des sacs de livres pour lire avec les enfants, les aider à parler et à exprimer leurs sentiments, et faire différentes activités liées aux livres.

Le projet à long terme de « Lis avec moi » comprend l'envoi de livres, la création de bibliothèques, la formation continue et ciblée des habitants des villes et des villages pour qu'ils puissent lire avec les enfants en situation de crise, et le suivi de la mise en œuvre du projet.

## Faire découvrir, inciter, former...

### Avec les 0-3 ans

Il est aujourd'hui prouvé que la lecture touche les enfants dès leur naissance ou même avant. C'est pourquoi «

Lis avec moi » consacre une partie de ses activités à informer les parents, en particulier dans les familles les plus démunies et les plus pauvres avec « Lire avec les bébés et les tout-petits ».



L'idée est de former les mères et les soignants bénévoles pour qu'ils stimulent le développement cognitif, linguistique et comportemental des bébés en leur lisant chaque jour des comptines, de la poésie, des virelangues (jeux de mots) et des albums colorés.

Dans ce cadre, les parents reçoivent des livres tous les trois mois.

Depuis juin 2015, ce projet a été mis en œuvre dans différents lieux, dont deux crèches et trois centres dans des quartiers marginaux de Téhéran et d'Ispahan.

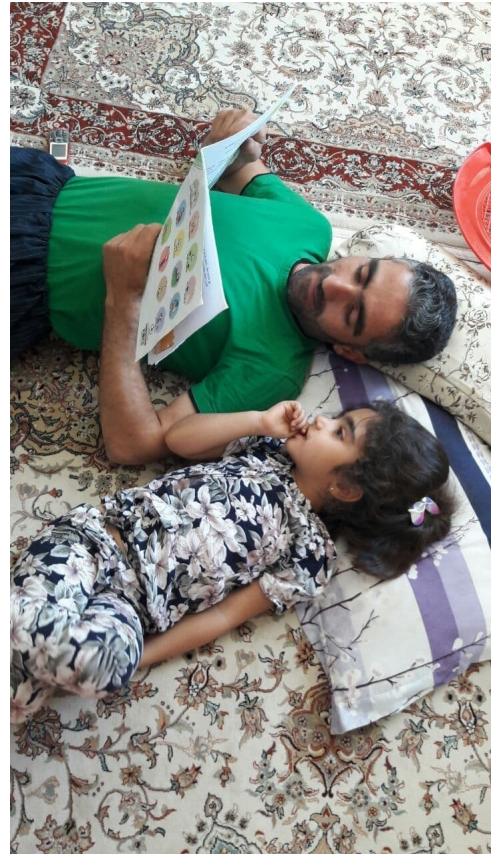
**La lecture en famille... un acte d'autant plus vital depuis le Covid**

L'objectif principal de cette action spécifique est de transformer les foyers en environnements propices au développement de la littératie en intégrant le livre au quotidien des familles. Nous nous concentrons principalement sur les foyers démunis, sur les familles de parents analphabètes ou celles qui ne sont pas conscientes de leur rôle éducatif.

Depuis l'apparition du Covid-19, l'éducation des petits Iraniens, qui vivaient en situation de crise avant même la pandémie, a été totalement délaissée, creusant encore les inégalités. À l'échelle mondiale, de nombreuses écoles ne peuvent investir des moyens dans l'apprentissage numérique, et c'est également le cas en Iran. De nombreux enfants issus de foyers pauvres n'ont pas accès à Internet et ne peuvent suivre les enseignements en ligne de la maison.

Dans les zones économiquement défavorisées où « Lis avec moi » est actif, la fermeture des écoles a pu entraîner une augmentation des mariages et du travail des enfants, arrêtant net tout processus d'éducation.

La seule solution trouvée pour venir en aide au moins à un certain nombre d'entre eux et leur permettre de poursuivre leur cursus scolaire a été de donner aux mères les moyens de contribuer à l'éducation de leurs enfants. C'est pourquoi « Lis avec moi » a décidé d'investir davantage d'énergie dans le projet « Lire avec les familles ».



## L'action « Lire avec les familles »

Sur la base de nos expériences et des résultats des programmes précédents, il ne fait aucun doute que les mères doivent jouer le rôle principal dans ce projet. Le modèle de ce programme repose donc sur les points suivants :

- sensibiliser les mères à ce qu'est la littératie et à son importance dès le plus jeune âge ;
- les former et leur fournir des livres gratuits.

## L'action « Un promoteur de la lecture, un paquet de livres »

Le projet « Un promoteur de la lecture, un paquet de livres » est un sous-ensemble du programme « Lis avec moi », mis en œuvre avec l'aide et le soutien du « Lis avec moi Fan Club ». Son objectif ? Faire en sorte que, partout en Iran, un plus grand nombre d'enfants, de tuteurs, d'enseignants et de promoteurs de la lecture aient accès à nos propositions.

En mars 2019, « Lis avec moi » avait lancé « Un enseignant, une classe, une bibliothèque » pour fournir aux enseignants des livres et des porte-livres muraux en tissu. Avec ce matériel, les enseignants ont participé à différents ateliers, ont appris à lire des livres avec et pour les enfants, et à utiliser différentes techniques de lecture à voix haute. Comme la campagne s'est développée, et que de plus en plus de personnes y participent, nous l'avons élargie aux promoteurs de la lecture et aux bibliothécaires pour enfants. Elle a dès lors été rebaptisée « Un promoteur, un paquet de livres ».

## Le suivi et l'évaluation de « Lis avec moi »

Suivi et évaluation constituent une partie importante du projet « Lis avec moi ».

Notre équipe d'experts, qui visite régulièrement les centres sur la base d'un programme préétabli, encadre, guide et aide les bibliothécaires, les enseignants et les bénévoles à résoudre les problèmes qui se posent. L'équipe assure également un suivi au moyen de questionnaires qui évaluent le développement linguistique, cognitif, personnel et social des enfants. Les enseignants et les bibliothécaires rédigent des rapports d'avancement de leurs travaux, envoient des photos et des vidéos de leurs activités.

Depuis 2010, l'évaluation globale du projet reflète les réalisations suivantes :

- Les enfants sont familiarisés avec les livres, la lecture et découvrent le plaisir de lire en groupe. Ils sont désormais désireux d'emprunter des livres, de les ramener à la maison ou de faire la lecture à leurs frères et sœurs et à leurs parents.
- Des enfants bilingues – qui ne savaient pas parler, écrire ou lire le persan auparavant – font des progrès impressionnants dans la littératie de base et les compétences verbales.
- Les capacités de communication des enfants avec leurs camarades et l'enseignant se sont considérablement améliorées. En lisant des histoires et en en discutant, les enfants acquièrent une meilleure compréhension des valeurs de vie, d'amitié, de paix et d'environnement.
- Le projet a également un impact sur les enseignants, les bibliothécaires et les bénévoles. Les ateliers de formation les incitent à apprendre davantage, à améliorer leurs connaissances de la littérature pensée comme un levier dans leur travail avec les enfants défavorisés.
- Depuis 2010, de nombreuses bibliothèques scolaires ont été créées, le projet s'inscrit donc dans le temps. La création de bibliothèques locales centrées sur l'enfant situées près des écoles vise à étendre le projet, à le rendre plus durable.
- « Lis avec moi » est de plus en plus connu et reconnu par les groupes et les individus intéressés par l'éducation des enfants et la promotion de la lecture. C'est pourquoi il existe désormais tout un réseau qui s'implique. « Lis avec moi » tente également de l'étendre en formant les bénévoles, en fournissant des livres de qualité aux enfants avec lesquels ils travaillent.
- L'évaluation des activités mises en place par « Lis avec moi » après une situation d'urgence, notamment dans les régions touchées par des inondations ou des tremblements de terre, montre que le projet a eu un effet à long terme sur les enfants, qui se traduit par les compétences et les capacités acquises.

Après toutes ces années de pratique, nous avons appris que pour promouvoir efficacement la culture du livre et développer des habitudes de lecture tout au long de la vie, il faut commencer par les bébés, les jeunes enfants et leurs familles, en particulier dans les zones défavorisées. La famille est l'acteur principal de l'*empowerment*... par le livre !







## Notes et références

1. L'IRHCLI est une organisation non gouvernementale à but non lucratif fondée en 2000 pour mener des recherches sur l'histoire de la littérature pour enfants. L'une de ses principales réalisations est la publication de dix volumes sur l'histoire de la littérature pour enfants en Iran. Pour plus d'information :

<https://koodaki.org/en/content/about-us>

2. *La littératie à l'ère de l'information. Rapport final de l'Enquête internationale sur la littératie des adultes* OCDE, Statistique Canada, 2000, p. X.

Toutes les photographies reproduites dans l'article appartiennent au projet « Lis avec moi ».

## Pour aller plus loin

- **Zohreh Ghaeni**, née en 1954 à Téhéran, est spécialiste de la littérature pour enfants, traductrice, conférencière, chercheuse et historienne. Après des études de bibliothéconomie et sciences de l'information (MA) à l'université ouverte de Téhéran, elle a rédigé une thèse de doctorat intitulée « Les réactions des enfants iraniens de 4 à 6 ans face aux albums ». Elle est cofondatrice et directrice de l'Institut de recherche sur l'histoire de la littérature pour enfants en Iran et gère le projet « Lis avec moi », un programme de promotion de la lecture en Iran destiné aux enfants des zones défavorisées du pays ou ceux vivant des situations d'urgence. Zohreh Ghaeni est coautrice d'un ouvrage de recherche en dix volumes sur l'histoire de la littérature pour enfants en Iran, ainsi que de nombreux articles et ouvrages de référence.

Zohreh Ghaeni a aussi été membre du comité exécutif de l'**IBBY** (International Board on Books for Young People) de 2016 à 2020, membre de nombreux jurys, dont le jury international du prix Hans Christian Andersen en 2002 et 2004 dont elle a été présidente en 2008 et 2010.

- Pour plus d'information : [https://en.wikipedia.org/wiki/Zohreh\\_Ghaeni](https://en.wikipedia.org/wiki/Zohreh_Ghaeni) [Consulté le 2 février 2022]
- Site internet du projet « Lis avec moi » : <https://khanak.org/en/> [Consulté le 2 février 2022]

## Étiquettes

Iran

précarité

Lecture en situation d'urgence